

Denevi, Marco, Cuento policial (*Falsificaciones*, Buenos Aires, Eudeba, 1966)

Rumbo a la tienda donde trabajaba como vendedor, un joven pasaba todos los días por delante de una casa en cuyo balcón una mujer bellísima leía un libro. La mujer jamás le dedicó una mirada. Cierta vez el joven oyó en la tienda a dos clientes que hablaban de aquella mujer. Decían que vivía sola, que era muy rica y que guardaba grandes sumas de dinero en su casa, aparte de las joyas y de la platería. Una noche el joven, armado de ganzúa y de una linterna sorda, se introdujo sigilosamente en la casa de la mujer. La mujer despertó, empezó a gritar y el joven se vio en la penosa necesidad de matarla. Huyó sin haber podido robar ni un alfiler, pero con el consuelo de que la policía no descubriría al autor del crimen. A la mañana siguiente, al entrar en la tienda, la policía lo detuvo. Azorado por la increíble sagacidad policial, confesó todo. Después se enteraría de que la mujer llevaba un diario íntimo en el que había escrito que el joven vendedor de la tienda de la esquina, buen mozo y de ojos verdes, era su amante y que esa noche la visitaría.

Racconto giallo (Falsificazioni)

Mentre andava al negozio dove lavorava come commesso, un giovane passava tutti i giorni davanti a una casa dove, sul balcone, una bellissima donna leggeva un libro. La donna non lo aveva mai degnato di uno sguardo. Una volta, nel negozio, il giovane sentì due clienti che parlavano di quella donna. Dicevano che viveva da sola, che era molto ricca e che in casa aveva grandi somme di denaro, oltre a gioielli e argenteria. Una notte il giovane, armato di grimaldello e torcia cieca, si introdusse silenziosamente in casa della donna. La donna si svegliò, iniziò a urlare e il giovane si vide, suo malgrado, costretto a ucciderla. Fuggì senza essere riuscito a rubare nemmeno uno spillo, ma con la consolazione che la polizia non avrebbe scoperto l'autore del crimine. La mattina seguente, entrando nel negozio, la polizia lo arrestò. Sconcertato dall'incredibile sagacia della polizia, confessò tutto. Avrebbe scoperto più tardi che la donna teneva un diario intimo, dove aveva scritto che il giovane commesso del negozio all'angolo, un bel ragazzo dagli occhi verdi, era il suo amante e che quella notte sarebbe andato a trovarla.